



# OPEN DE FRANCE

DERIVEURS – QUILLARDS VOILE LÉGÈRE - CATAMARANS  
DINGHIES – KEELBOATS - CATAMARANS  
Grade 4/grade 4

SRSP – CVD 56 - ENVSN  
3-8 AOUT 2015 / 3-8 AUGUST 2015

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE



**Le Télégramme**



PARTENAIRE  
OFFICIEL



PARTENAIRE  
FÉDÉRAL

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE VOILE  
17, rue Henri Bocquillon 75015 Paris  
Tél : 01 40 60 37 00 - Fax : 01 40 60 37 37 - [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr)

La Fédération Française de Voile est l'organisme national de la voile, membre de l'ISSAF, du C.N.O.S.F. Reconnue d'utilité publique par décret du 20/12/77

<p><b>1. REGLES :</b> La régata sera régie par :</p> <p><b>1.1</b> les règles telles que définies dans “<i>Les Règles de Course à la Voile</i>” (RCV)</p> <p><b>1.2</b> Les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers précisées en annexe,</p> <p><b>1.3</b> Les règlements de la FFVoile.</p> <p><b>1.4</b> En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.</p>	<p><b>1. RULES</b> <i>The Regatta will be governed by :</i></p> <p><b>1.1.</b> <i>Rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS)</i></p> <p><b>1.2.</b> <i>National prescriptions translated for foreign competitors in joined appendix named “prescriptions”</i></p> <p><b>1.3.</b> <i>FFVoile regulations</i></p> <p><b>1.4.</b> <i>If there is a conflict between languages, the French text will take precedence.</i></p>
<p><b>2 PUBLICITE</b> En application de la réglementation 20 de l'ISAF (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFVoile, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.</p>	<p><b>2. ADVERTISING</b> <i>In accordance with ISAF Regulation 20 (Advertising Code) as modified by the Advertising regulation of the FFVoile, boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organizing authority.</i></p>
<p><b>3 ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION</b></p> <p><b>3.1</b> La régata est ouverte aux dériveurs solitaires, dériveurs doubles, quillards de sport et catamarans des classes figurant sur la table des handicaps 2014 <b>exceptées</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dériveurs à l'exception des flyingboat et les dériveurs ayant un rating supérieur à 1350.</li> <li>- Quillards voile légère, à l'exception des bateaux ayant un rating supérieur ou égal à 1250.</li> <li>- pour les catamarans les groupes C0, C2, C4, et flyingboat</li> </ul> <p><b>3.2</b> Les bateaux admissibles peuvent se préinscrire en complétant le formulaire internet sur le lien suivant : <a href="http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance">http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance</a></p> <p><b>3.3</b> Les concurrents (chaque membre de l'équipage) possédant une licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- leur licence FFVoile valide portant le cachet médical et accompagnée <b>d'une autorisation parentale pour les mineurs</b>,</li> <li>- l'autorisation de port de publicité si nécessaire</li> <li>- le certificat de jauge ou de conformité.</li> </ul> <p><b>3.4</b> Les concurrents étrangers (chaque membre de l'équipage) ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de l'ISAF,</li> <li>- le certificat de jauge ou de conformité,</li> <li>- un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale d'1,5 million d'Euros,</li> <li>- un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais) ainsi qu'une autorisation parentale pour les mineurs.</li> </ul> <p><b>3.5 Admissibilité</b> L'épreuve est fermée aux coureurs inscrits sur la liste nationale des sportifs de haut niveau 2014 pour les catégories Elite, Seniors et jeunes lorsqu'ils courent sur le bateau qui leur a permis d'obtenir cette labellisation.</p>	<p><b>3. ELIGIBILITY AND ENTRY</b></p> <p><b>3.1.</b> <i>The regatta is open to all single handed and double handed dinghies, keelboats and catamarans, of all classes listed in the 2014 French rating table except :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>for dinghies : flyingboat and boat with a rating over 1350</i></li> <li>- <i>for keelboat : boats with a rating equal to or over 1250</i></li> <li>- <i>for catamarans : groups C0, C2, C4 and flyingboat</i></li> </ul> <p><b>3.2</b> <i>Eligible boats may pre-enter by completing the internet form on :</i> <a href="http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance">http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance</a></p> <p><b>3.3</b> <i>Competitors (each crew member) with FFVoile's licence shall present during registration:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>The valid and signed FFVoile's licence with health certificate and a parents' permission for the minors,</i></li> <li>• <i>A valid authorization to display advertising on boat, if necessary</i></li> <li>• <i>The measurement form or certificate of the boat</i></li> </ul> <p><b>3.4</b> <i>Foreign competitors (each crew member) without French License shall present during registration:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Justification of their membership to an ISAF member National Authority.</i></li> <li>• <i>The measurement form or certificate of the boat,</i></li> <li>• <i>A certificate of insurance with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1 500 000 Euros.</i></li> <li>• <i>A medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors</i></li> </ul> <p><b>3.5 Eligibility</b> <i>French competitors listed on the 2014's national high level sportsmen list in “elite”, senior or youth category and sailing on the boat used for their nomination on this list are not eligible to enter the regatta.</i></p>
<p><b>4 DROITS À PAYER</b> Les frais sont de <b>55 € par personne</b> pour les inscriptions enregistrées sur le site web jusqu'au 20 juillet 23 h 59. Après cette date, ces frais sont portés à <b>75 € par personne</b>.</p>	<p><b>4. ENTRY FEES</b> <i>The entry fee is 55 € per person for entries completed on the website, received by 20th July 11H59 PM. After this date, the fee will be 75 € per person.</i></p>
<p><b>5 PROGRAMME</b></p>	<p><b>5. SCHEDULE</b></p>

<p><b>5.1 Horaires</b>  <b>Lundi 3 août</b>  10:00 à 12:00 : Accueil, confirmation des inscriptions.  14:00 à 18:00 : Entraînement  <b>Mardi 4 août</b>  10:00 à 12:00 et 16:00 à 19:00: Accueil, confirmation des inscriptions.  14:00 à 18:00 : Entraînement.  <b>Mercredi 5 août</b>  09:00 à 12:00 : Accueil, confirmation des inscriptions.  14:00 : 1<sup>er</sup> signal d'avertissement de la 1<sup>ère</sup> course, course(s).  19:30 : Cérémonie d'ouverture.  <b>Jeudi 6 août</b>  14:00 : 1<sup>er</sup> signal d'avertissement, course(s).  <b>Vendredi 7 août</b>  14:00 : 1<sup>er</sup> signal d'avertissement, course(s).  20:30 Soirée des équipages  <b>Samedi 8 août</b>  11:00 : 1<sup>er</sup> signal d'avertissement, course(s).  Palmarès après les courses.  <b>5.2</b> L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course le 6 août est 14 H.</p>	<p><b>5.1 Timing</b>  <b>Monday august 3<sup>th</sup></b>  10 AM to 12 AM : Entry confirmation,  2 PM to 6 PM : Practice race.  <b>Tuesday august 4<sup>th</sup></b>  10 AM to 12 AM - 4 PM to 7 PM Entry confirmation,  2 PM to 6 PM Practice race   <b>Wednesday august 5<sup>th</sup></b>  9 AM to 12 AM Entry confirmation,  2 PM first warning signal and race(s)  7.30 PM opening ceremony   <b>Thursday august 6<sup>th</sup></b>  2 PM first warning signal and race(s)  <b>Friday august 7<sup>th</sup></b>  2 PM first warning signal and race(s)  8.30 PM Competitors dinner  <b>Saturday august 8<sup>th</sup></b>  11 AM first warning signal and race(s)  Prize giving after the races.  <b>5.2</b> The scheduled time of the warning signal for the first race the August 6<sup>th</sup> is 2 PM.</p>
<p><b>6 INSTRUCTIONS DE COURSE</b>  Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles sur le site internet de l'open de France. Une fiche de course sera donnée à la confirmation des inscriptions à partir du 3 août.</p>	<p><b>6 SAILING INSTRUCTIONS</b>  The sailing instructions will be available on the Open de France Website. A race data sheet will be given at the registration desk from August 3<sup>rd</sup>.</p>
<p><b>7 LES PARCOURS</b>  Les parcours seront de types construit ou longue distance.</p>	<p><b>7 THE COURSES</b>  Courses will be constructed types or long distance.</p>
<p><b>8 SYSTEME DE PENALITE</b>  Pour les catamarans, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.</p>	<p><b>8 PENALTY SYSTEM</b>  For the catamarans RRS 44.1 is changed so that One-Turn Penalty replaces the Two-Turns Penalty.</p>
<p><b>9 CLASSEMENT</b>  3 courses doivent être validées pour valider la compétition.</p>	<p><b>9. SCORING</b>  3 races are required to be completed to validate the regatta.</p>
<p><b>10 COMMUNICATION RADIO</b>  Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.</p>	<p><b>10. RADIO COMMUNICATION</b>  Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones.</p>
<p><b>11 TROPHÉES</b>  <b>11.1</b> Trophées décernés  Vainqueur de l'Open de France :  - <b>Dériveurs</b>  ▪ Fast : Rating ≤ 1000 ,  ▪ Medium : Rating entre 1005 et 1100,  ▪ Light : rating ≥ 1105  - <b>Quillards de Sport.</b>  - <b>Catamarans.</b>  <b>11.2</b> Pour chacun de ces prix, si 10 équipages féminins sont inscrits, un classement féminin sera établi par extraction sans recalculer les points.  <b>11.3</b> Les trois premiers équipages de chacun des classements recevront des trophées.</p>	<p><b>11. PRIZES</b>  <b>11.1</b> Prizes will be given as follows  Open de France winner :  - <b>Dinghies</b>  ▪ Fast : Rating ≤ 1000 ,  ▪ Medium : Rating entre 1005 et 1100,  ▪ Light : rating ≥ 1105  - <b>Keelboats</b>  - <b>Catamarans</b>  <b>11.2</b> For each of these prizes, if 10 women crews are registered, a female ranking will be established, without recalculating the scores.  <b>11.3</b> The 3 top crews of each ranking will be awarded.</p>
<p><b>12 DECISION DE PARTICIPER</b>  La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité</p>	<p><b>12. DECISION TO RACE</b>  The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the</p>

organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).	<i>organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).</i>
<b>13 GRUTAGE DES BATEAUX</b> 3 et 4 août : de 9h00 à 12h00 puis de 13h30 à 14h30 5 août de 9h00 à 12h00 8 août dès 14h00 Afin de faciliter l'organisation des grutages veuillez nous indiquer la journée souhaitée pour la mise à l'eau de votre bateau.	<b>13. HAUL-IN</b> 4 <sup>th</sup> et 5 <sup>th</sup> of august : 9-12 AM and 1.30 to 2.30 PM 6 <sup>th</sup> of August 9-12 AM 9 <sup>th</sup> of August from 2 PM To facilitate haul-in handlings, please inform of the date for the haul-in of your boat.
<b>14 DROIT D'UTILISER LE NOM ET L'APPARENCE</b> En participant à cette épreuve, le concurrent autorise automatiquement l'autorité organisatrice et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même pendant la période de la compétition intitulée "Open de France 2015", à laquelle le concurrent participe et à utiliser sans compensation son image et son nom sur tous matériaux liés à la dite épreuve.	<b>14 RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS</b> Taking part in this race, the competitor gives the organization and the race's sponsors the right to use and show static or moving photos, films or TV recording and all sorts of duplication of himself during the "Open de France 2015". He also gives right to use, without royalties, his own image on all materials of such event.
<b>15 INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES : FEDERATION FRANCAISE DE VOILE</b> <b>Département Voile Légère</b> 17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS ☎ : +33/(0)1 40 60 37 01 <a href="http://www.ffvoile.org">www.ffvoile.org</a> Courriel : <a href="mailto:bernard.porte@ffvoile.fr">bernard.porte@ffvoile.fr</a> <b>Organisation et Inscription :</b> - <b>SRSP, rue des régatiers</b> 56510 SAINT PIERRE QUIBERON ☎ : +33/(0)2 97 30 93 84 ☎ : +33/(0)2 97 30 93 84 Courriel : <a href="mailto:Michel.Duclot@lepmi.grenoble-inp.fr">Michel.Duclot@lepmi.grenoble-inp.fr</a> Site Internet : <a href="http://www.srsp.fr">www.srsp.fr</a>  <b>Location de bateaux</b> L'ENVSN propose pour les régatiers qui le souhaitent de louer un bateau pour la durée de l'épreuve : Laser 35€ par jour 470 70€ par jour quillards de sport Longtze 190€ par jour Pour toute demande <a href="mailto:christine.calcagno@envsn.sports.gouv.fr">christine.calcagno@envsn.sports.gouv.fr</a> tél 02 97 30 30 40 <b>Hébergement :</b> <b>L'ÉCOLE NATIONALE DE VOILE ET DES SPORTS NAUTIQUES</b> Le package complet de 6 journées, du panier repas du 4 août au panier repas du midi le samedi 9 août « bâtiment croisière » (2 étoiles) 267,70€ « bâtiment régata » 217,70€ Nuit croisière 36 €/J Nuit régata 26€/J Repas 11,89 €, panier repas 8,10€ Camping (env. 40 emplacements) : 8 € /p - 10 camping cars possible + tentes, Petit déjeuner. 4€ Pour les réservations tél +33/(0)2 97 30 30 37 Courriel : <a href="mailto:accueil@envsn.fr">accueil@envsn.fr</a>  Pour hôtels, campings, prière de contacter : <b>OFFICE DU TOURISME</b> Site internet : <a href="http://www.quiberon.com/">www.quiberon.com/</a> Courriel : <a href="mailto:quiberon@quiberon.com">quiberon@quiberon.com</a> ☎ : +33/(0)8 25 13 56 00	<b>15. FURTHER INFORMATION : FEDERATION FRANCAISE DE VOILE</b> <b>Département Voile Légère</b> 17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS ☎ : +33/(0)1 40 60 37 01 <a href="http://www.ffvoile.org">www.ffvoile.org</a> Email : <a href="mailto:bernard.porte@ffvoile.fr">bernard.porte@ffvoile.fr</a> <b>Organisation and Registration :</b> - <b>SRSP, rue des régatiers</b> F-56510 SAINT PIERRE QUIBERON ☎ : +33/(0)2 97 30 93 84 ☎ : +33/(0)2 97 30 93 84 Email : <a href="mailto:Michel.Duclot@lepmi.grenoble-inp.fr">Michel.Duclot@lepmi.grenoble-inp.fr</a> Internet Site : <a href="http://www.srsp.fr">www.srsp.fr</a>  <b>Charter boat</b> The ENVSN offers for racers who want to rent boat for the duration of the event : Laser 35€ per day 470 70€ per day Keelboat Longtze 190€ per day reservation : <a href="mailto:christine.calcagno@envsn.sports.gouv.fr">christine.calcagno@envsn.sports.gouv.fr</a> tél 02 97 30 30 40 <b>Accommodation :</b> <b>ÉCOLE NATIONALE DE VOILE ET DES SPORTS NAUTIQUES</b> Package for 6 days, from lunch packet 4/08/14 to Saturday evening with meals and lunch packet. Croisière (2 stars) : 267,70€ Régata : 217,70€ One night : croisière 36 €/day régata : 26€/day Lunch 11,80€, lunch packet 8,10€ Camping (appreciatively 40 places) 8€/Person 10 motor homes possible + tents, breakfast 4€/P For reservation phone : +33/(0)2 97 30 37 Email : <a href="mailto:accueil@envsn.fr">accueil@envsn.fr</a>  For hotels, camping, please contact <b>TOURISME OFFICE</b> Web Site : <a href="http://www.quiberon.com/">www.quiberon.com/</a> E-mail : <a href="mailto:quiberon@quiberon.com">quiberon@quiberon.com</a> ☎ : +33/(0)8 25 13 56 00 ☎ : +33/(0)2 97 30 58 22

## Annexe Prescriptions

### Prescriptions of the Fédération Française de Voile to the Racing Rules of Sailing 2013-2016 translated for foreign competitors

**RRS 64.3** FFVoile Prescription (\*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

**RRS 67** FFVoile Prescription (\*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and will not be dealt by the jury.

**RRS 70. 5** FFVoile Prescription (\*):

In such circumstances, the written approval of the Fédération Française de Voile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the event.

**RRS 78** FFVoile Prescription (\*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat comply with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

**RRS 86.3** FFVoile Prescription (\*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

**RRS 88** FFVoile Prescription (\*):

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

**RRS 91** FFVoile Prescription (\*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

**APPENDIX R** FFVoile Prescription (\*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr)